Gen

Chapter 26

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הָיָה	אֲשֶׁר	הָרִאשׁוֹן	הָרָעָב	מִלְּבַד	בָּאָרֶץ	רָעָב	וַיְהִי	1
wonten	ingkang	ingkang–sapisan	paceklik	kajawi	ing–tanah	paceklik	Lan–wonten	
H1961		H7223	H7458	H0905	H0776	H7458	H1961	

גְּרָרָה׃	פְּלִשְׁתִּים	מֶלֶךְ־	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל־	יִצְחָק	וַיֵּלֶךְ	אַבְרָהָם	בִּימֵי
ing–Gerar	Filistin	raja–	Abimèlèk	dhateng–	Iskak	Lan–késah	Abraham	ing–dinten–dinten
H1642	H6430	H4428	H0040	H0413	H3327	H3212	H0085	H3117

> Nalika iku ing tanah kono kambah ing pailan, iki dudu pailan sing dhisik kang kelakon nalika jamane Rama Abraham. Rama Iskak tumuli tindak menyang Gerar manggihi Sang Prabu Abimelekh rajane bangsa Filisti.

תֵּרֵד	אַל־	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֵּרָא	2
medhak	sampun–	Lan–ngendika	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Lan–ngatingal	
H3381	H0408	H0559	H3068	H0413	H7200	

אֹמַר	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	שְׁכֹן	מִצְרָיְמָה
Kawula–badhé–ngendikakaken	ingkang	ing–tanah	Manggona	dhateng–Mesir
H0559		H0776	H7931	H4714

אֵלֶיךָ׃
dhateng–panjenengan
H0413

> Sang Yehuwah banjur ngatingal marang Rama Iskak sarta ngandika: “Sira aja lunga menyang Mesir, manggona ana ing tanah kang bakal Sundhawuhake marang sira.

עִמְּךָ	וְאֶהְיֶה	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	גּוּר	3
kaliyan–panjenengan	lan–Kawula–badhé–wonten	punika	ing–tanah	Numpanga	
	H1961	H2063	H0776		

וּלְזַרְעֲךָ	לְךָ	כִּי־	וַאֲבָרְכֶךָּ
lan–dhateng–turun–panjenengan	dhateng–panjenengan	amargi–	lan–mberkahi–panjenengan
H2233			H1288

וַהֲקִמֹתִי	הָאֵל	הָאֲרָצֹת	כָּל־	אֶת־	אֶתֵּן
lan–Kawula–badhé–negakaken	punika	tanah–tanah	sedaya–	dhateng–	Kawula–badhé–maringi
	H0411	H0776	H3605	H0853	H5414

אָבִיךָ׃	לְאַבְרָהָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הַשְּׁבֻעָה	אֶת־
rama–panjenengan	dhateng–Abraham	Kawula–sampun–sumpah	ingkang	sumpah	dhateng–
H0001	H0085	H7650		H7621	H0853

> Sira tetepa manggon ana ing tanah kene dadi wong manca, dene Ingsun bakal nunggil kalawan sira lan sira bakal Sunberkahi, marga sira lan turunira bakal Sunparingi tanah iki kabeh, sarta Ingsun bakal netepi sumpah kang wus Sundhawuhake marang Abraham bapakira.

הַשָּׁמָ֑יִם	כְּכוֹכְבֵ֣י	זַרְעֲךָ֙	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִ֣י	4
langit	kados–lintang–lintang	turun–panjenengan	dhateng–	Lan–Kawula–badhé–nganakaken	
H8064	H3556	H2233	H0853		

הָאֵ֑ל	הָֽאֲרָצֹ֖ת	כָּל־	אֵ֥ת	לְזַֽרְעֲךָ֔	וְנָתַתִּ֣י
punika	tanah–tanah	sedaya–	dhateng	dhateng–turun–panjenengan	Lan–maringi
H0411	H0776	H3605	H0853	H2233	H5414

הָאָֽרֶץ׃	גּוֹיֵ֥י	כֹּ֖ל	בְזַרְעֲךָ֔	וְהִתְבָּרְכ֣וּ
bumi	bangsa–bangsa	sedaya	ing–turun–panjenengan	Lan–badhé–dipunberkahi
H0776		H3605	H2233	H1288

> Karomaneh Ingsun bakal ngakehake turunira kaya lintang ing langit; lan turunira bakal Sunparingi tanah iki kabeh; sarta marga saka turunira sakehe bangsa ing bumi bakal binerkahan.

מִשְׁמַרְתִּ֑י	וַיִּשְׁמֹר֙	בְּקֹלִ֑י	אַבְרָהָ֖ם	שָׁמַ֥ע	אֲשֶׁר־	עֵ֚קֶב	5
kawajiban–Kawula	Lan–netepi	ing–suwanten–Kawula	Abraham	mireng	ingkang–	jalaran	
H4931	H8104		H0085	H8085		H6118	

וְתוֹרֹתָֽי׃	חֻקּוֹתַ֖י	מִצְוֹתַ֔י
lan–angger–angger–Kawula	prèntan–Kawula	dhawuh–Kawula
H8451	H2708	H4687

> Mulane mangkono awit Abraham wus ngestokake dhawuhingSun lan netepi kang dadi kawajibane marang Ingsun, yaiku kabeh pepakon, pranatan lan angger-anggeringSun.”

בִּגְרָֽר׃	יִצְחָ֖ק	וַיֵּ֥שֶׁב	6
ing–Gerar	Iskak	Lan–dedalem	
H1642	H3327	H3427	

> Dadine Rama Iskak tetep anggone dedalem ana ing Gerar.

וַיֹּ֨אמֶר	לְאִשְׁתּ֔וֹ	הַמָּקוֹם֙	אַנְשֵׁ֤י	וַיִּשְׁאֲל֞וּ	7
Lan–ngendika	bab–garwanipun	panggenan–punika	tiyang–tiyang	Lan–ndangu	
H0559	H0802	H4725	H0376	H7592	

פֶּן־	אִשְׁתִּ֔י	לֵאמֹ֣ר	יָרֵ֗א	כִּ֣י	הִ֑וא	אֲחֹ֣תִי
supados–mboten–	garwa–kula	ngendika	ajrih	amargi	piyambakipun	sadherèk–èstri–kula
H6435	H0802	H0559	H3372		H1931	H0269

מַרְאֶ֖ה	טוֹבַ֥ת	כִּֽי־	רִבְקָ֔ה	עַל־	הַמָּקוֹם֙	אַנְשֵׁ֤י	יַהַרְגֻ֜נִי
warninipun	sae	amargi–	Ribkah	bab–	panggenan–punika	tiyang–tiyang	mejahi–kula
H4758			H7259		H4725	H0376	H2026

הִֽיא׃
piyambakipun
H1931

> Nalika wong-wong ing kono padha takon bab garwane, Rama Iskak ngandika: “Punika sadherek kula,” awit ajrih ngandika: “Punika semah kula,” marga osiking panggalihe: “Bisa uga aku dipateni dening wong-wong ing kene jalaran saka Ribkah, awit Ribkah iku warnane endah.”

וַיַּשְׁקֵ֞ף	הַיָּמִ֔ים	שָׁ֚ם	ל֣וֹ	אָֽרְכוּ־	כִּ֣י	וַיְהִ֗י	8
Lan–ningali	dinten–dinten	ing–ngriku	dhateng–piyambakipun	dangu–	nalika	Lan–wonten	
H8259	H3117	H8033		H0748		H1961	

אֵ֖ת	מְצַחֵ֔ק	יִצְחָק֙	וְהִנֵּ֤ה	וַיַּ֕רְא	הַֽחַלּ֑וֹן	בְּעַ֣ד	פְלִשְׁתִּ֔ים	מֶ֣לֶךְ	אֲבִימֶ֙לֶךְ֙
kaliyan	gegujengan	Iskak	lan–lah	Lan–ningali	jendhela	lumantar	Filistin	raja	Abimèlèk
H0854	H6711	H3327	H2009	H7200	H2474	H1157	H6430	H4428	H0040

אִשְׁתּֽוֹ׃	רִבְקָ֥ה
garwanipun	Ribkah
H0802	H7259

> Bareng wus antara lawas anggone dedalem ana ing kono, kacarita Sang Prabu Abimelekh rajane wong Filisti pinuju ngungak ing cendhela, mirsa Rama Iskak lagi ngungrum kang garwa Ribkah.

9
וַיִּקְרָא Lan–nimbali H7121
אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèk H0040
לְיִצְחָק dhateng–Iskak H3327
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
אַךְ nanging H0389
הִנֵּה lah H2009
אִשְׁתְּךָ garwa–panjenengan H0802
הִוא piyambakipun H1931
וְאֵיךְ lan–kadospundi
אָמַרְתָּ panjenengan–ngendika H0559
אֲחֹתִי sadherèk–èstri–kula H0269
הִוא piyambakipun H1931
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413
יִצְחָק Iskak H3327
כִּי amargi
אָמַרְתִּי kula–ngendika H0559
פֶּן־ supados–mboten– H6435
אָמוּת pejah H4191
עָלֶיהָ׃ jalaran–piyambakipun

> Sang Prabu Abimelekh tumuli nimbali Rama Iskak lan ngandika: “Lah sampun tamtu punika ingkang garwa, kadospundi dene panjenengan ndadak ngandika: Punika sadherek kula?” Ature Rama Iskak marang Sang Raja: “Margi osiking manah kula: Sampun ngantos kula dipun pejahi margi saking piyambakipun.”

10
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèk H0040
מַה־ menapa– H4100
זֹּאת punika H2063
עָשִׂיתָ panjenengan–tindakaken
לָּנוּ dhateng–kula
כִּמְעַט meh–mawon H4592
שָׁכַב tilem H7901
אַחַד satunggal H0259
הָעָם bangsa
אֶת־ kaliyan– H0854
אִשְׁתֶּךָ garwa–panjenengan H0802
וְהֵבֵאתָ lan–panjenengan–sampun–ndatengaken H0935
עָלֵינוּ ing–kula
אָשָׁם׃ kaluputan H0817

> Nanging Sang Prabu Abimelekh ngandika: “Punapa ta ingkang panjenengan tandukaken dhateng kula sadaya punika? Gampil sanget kalampahan wonten tiyang bangsa ngriki ingkang ngantos nilemi ingkang garwa, rak margi saking makaten panjenengan lajeng ndhatengaken kalepatan dhateng kula sadaya?”

11
וַיְצַו Lan–dhawuh H6680
אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèk H0040
אֶת־ dhateng– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
הָעָם bangsa
לֵאמֹר ngendika H0559
הַנֹּגֵעַ Sinten–ingkang–ndemèk H5060
בָּאִישׁ tiyang–punika H0376
הַזֶּה punika H2088
וּבְאִשְׁתּוֹ lan–garwanipun H0802
מוֹת pejah H4191
יוּמָת׃ badhé–dipunpejahi H4191

> Sang Prabu Abimelekh banjur ngundhangake dhawuh marang sabangsa kabeh: “Sapa wong kang wanuh-wani ngaru-biru marang priyayi iki utawa marang garwane, mesthi diukum pati!”

12
וַיִּזְרַע Lan–nanem H2232
יִצְחָק Iskak H3327
בָּאָרֶץ ing–tanah H0776
הַהִוא punika H1931
וַיִּמְצָא Lan–manggih H4672
בַּשָּׁנָה ing–taun H8141
הַהִוא punika H1931
מֵאָה satus H3967
שְׁעָרִים tikel H8180
וַיְבָרְכֵהוּ Lan–mberkahi H1288
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Anadene Rama Iskak nuli nyebar wiji ana ing tanah kono, oleh-olehane ing taun iku uga nganti tikel satus, marga diberkahi dening Sang Yehuwah,

13
וַיִּגְדַּל Lan–ageng H1431 | הָאִישׁ tiyang–punika H0376 | וַיֵּלֶךְ Lan–tindhak H3212 | הָלוֹךְ teras H1980 | וְגָדֵל lan–ageng H1432 | עַד ngantos H5704 | כִּי־ bilih– | גָדַל ageng H1431 | מְאֹד׃ sanget H3966

temah panjenengane dadi sugih lan saya suwe saya mundhak kasugihane, nganti dadi sugih banget,

14
וַיְהִי־ Lan–dados– H1961 | לוֹ dhateng–piyambakipun | מִקְנֵה־ raja–darbèk– H4735 | צֹאן menda H6629 | וּמִקְנֵה lan–raja–darbèk H4735 | בָקָר lembu H1241 | וַעֲבֻדָּה lan–abdi H5657
רַבָּה kathah | וַיְקַנְאוּ Lan–meri H7065 | אֹתוֹ piyambakipun H0853 | פְּלִשְׁתִּים׃ tiyang–Filistin H6430

kagungan pepanthan wedhus lan pepanthan sapi, brayate akeh, nganti wong-wong Filisti padha meri.

15
וְכָל־ Lan–sedaya– H3605 | הַבְּאֵרֹת sumur–sumur H0875 | אֲשֶׁר ingkang | חָפְרוּ dipunkedhuk H2658 | עַבְדֵי abdi–abdi H5650 | אָבִיו ramanipun H0001 | בִּימֵי ing–dinten–dinten H3117
אַבְרָהָם Abraham H0085 | אָבִיו ramanipun H0001 | סִתְּמוּם dipunurugi | פְלִשְׁתִּים tiyang–Filistin H6430 | וַיְמַלְאוּם lan–ngisi H4390 | עָפָר׃ lebu H6083

Sakehe sumur ing jamane Rama Abraham, kang rama, kang didhudhuk dening para abdine kang rama, iku padha ditableg lan diurugi lemah.

16
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559 | אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèk H0040 | אֶל־ dhateng– H0413 | יִצְחָק Iskak H3327 | לֵךְ Tindhaka H3212 | מֵעִמָּנוּ saking–kula | כִּי־ amargi–
עָצַמְתָּ־ panjenengan–sampun–langkung–kiyat– | מִמֶּנּוּ tinimbang–kula | מְאֹד׃ sanget H3966

Sang Prabu Abimelekh banjur ngandika marang Rama Iskak: “Panjenengan kula aturi tindak saking ngriki, margi pangwaos panjenengan ngungkuli pangwaos kula sanget.”

17
וַיֵּלֶךְ Lan–késah H3212 | מִשָּׁם saking–mrika H8033 | יִצְחָק Iskak H3327 | וַיִּחַן Lan–nyipeng H2583 | בְּנַחַל־ ing–sungapan– | גְּרָר Gerar H1642 | וַיֵּשֶׁב Lan–dedalem H3427 | שָׁם׃ ing–ngriku H8033

Rama Iskak tumuli tindak saka kono banjur ngadegake tarube ana ing lebake Gerar, sarta dedalem ana ing kono.

18
וַיָּשָׁב Lan–wangsul H7725 | יִצְחָק Iskak H3327 | וַיַּחְפֹּר Lan–ngedhuk H2658 | אֶת־ dhateng– H0853 | בְּאֵרֹת sumur–sumur H0875 | הַמַּיִם toya H4325 | אֲשֶׁר ingkang | חָפְרוּ dipunkedhuk H2658
בִּימֵי ing–dinten–dinten H3117 | אַבְרָהָם Abraham H0085 | אָבִיו ramanipun H0001 | וַיְסַתְּמוּם lan–dipunurugi | פְלִשְׁתִּים tiyang–Filistin H6430 | אַחֲרֵי sasampunipun | מוֹת séda H4194
אַבְרָהָם Abraham H0085 | וַיִּקְרָא Lan–nyebat H7121 | לָהֶן dhateng–piyambakipun | שֵׁמוֹת nami–nami H8034 | כַּשֵּׁמֹת kados–nami–nami H8034 | אֲשֶׁר־ ingkang–
קָרָא dipunsebat H7121 | לָהֶן dhateng–piyambakipun | אָבִיו׃ ramanipun H0001

Sawuse mangkono banjur ndhudhuk sumur-sumur kang biyen wus didhudhuk nalika sugenge Rama Abraham kang rama, sarta wus padha dipateni dening wong Filisti sasedane Rama Abraham; sumur-sumur mau padha dijenengake kaya jeneng kang biyen wus diparingake dening kang rama.

19 וַיַּחְפְּרוּ Lan–ngedhuk H2658
עַבְדֵי־ abdi–abdi– H5650
יִצְחָק Iskak H3327
בַּנָּחַל ing–sungapan
וַיִּמְצְאוּ־ Lan–manggih– H4672
שָׁם ing–ngriku H8033
בְּאֵר sumur H0875
מַיִם toya H4325
חַיִּים׃ gesang

> Nalika para abdine Rama Iskak padha ndhudhuki ing lebak kono, padha nemu sumber kang banyune mancur-mancur mumbul-mumbul.

20 וַיָּרִיבוּ Lan–pasulayan H7378
רֹעֵי pangon H7473
גְרָר Gerar H1642
עִם־ kaliyan–
רֹעֵי pangon H7473
יִצְחָק Iskak H3327
לֵאמֹר ngendika H0559
לָנוּ kagungan–kula
הַמָּיִם toya H4325
וַיִּקְרָא Lan–nyebat H7121
שֵׁם־ nami– H8034
הַבְּאֵר sumur–punika H0875
עֵשֶׂק Esèk H6230
כִּי amargi
הִתְעַשְּׂקוּ piyambakipun–pasulayan H6229
עִמּוֹ׃ kaliyan–piyambakipun

> Para pangon ing Gerar banjur padha grejegan karo para pangone Rama Iskak, ujare: “Banyu iki aku sing nduweni.” Rama Iskak maringi jeneng sumur mau: Esek, marga ana ing kono padha grejegan karo panjenengane.

21 וַיַּחְפְּרוּ Lan–ngedhuk H2658
בְּאֵר sumur H0875
אַחֶרֶת sanès H0312
וַיָּרִיבוּ Lan–pasulayan H7378
גַּם־ ugi– H1571
עָלֶיהָ bab–punika
וַיִּקְרָא Lan–nyebat H7121
שְׁמָהּ namanipun H8034
שִׂטְנָה׃ Sitna H7856

> Tumuli padha ndhudhuk sumur liyane, kang iya dadi grejegan uga, mulane sumure diparingi jeneng Sitna.

22 וַיַּעְתֵּק Lan–pindah H6275
מִשָּׁם saking–mrika H8033
וַיַּחְפֹּר Lan–ngedhuk H2658
בְּאֵר sumur H0875
אַחֶרֶת sanès H0312
וְלֹא lan–mboten H3808
רָבוּ pasulayan H7378
עָלֶיהָ bab–punika
וַיִּקְרָא Lan–nyebat H7121
שְׁמָהּ namanipun H8034
רְחֹבוֹת Rehobot H7344
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
כִּי־ amargi–
עַתָּה sapunika H6258
הִרְחִיב sampun–nggiyaraken H7337
יְהוָה Yéhuwah H3068
לָנוּ kangge–kula
וּפָרִינוּ lan–kita–woh H6509
בָאָרֶץ׃ ing–tanah H0776

> Rama Iskak banjur pindhah saka ing kono sarta ndhudhuk sumur liyane, nanging ora nganti dadi grejegan. Sumur iku diparingi jeneng: Rehobot, dene pangandikane: “Saiki Sang Yehuwah wus maringi omber marang kita, temahan kita padha bisa bebranahan ana ing tanah kene.”

23 וַיַּעַל Lan–minggah H5927
מִשָּׁם saking–mrika H8033
בְּאֵר שָׁבַע׃ Bèrsyeba H0884

> Saka ing kono Rama Iskak tindak menyang ing Bersyeba.

אָנֹכִ֔י	וַיֹּ֕אמֶר	הַה֔וּא	בַּלַּ֣יְלָה	יְהוָה֙	אֵלָ֤יו	וַיֵּרָ֨א	24
Kawula	Lan–ngendika	punika	ing–dalu	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Lan–ngatingal	
H0595	H0559	H1931	H3915	H3068	H0413	H7200	

אִתְּךָ֣	כִּֽי־	תִּירָא֙	אַל־	אָבִ֑יךָ	אַבְרָהָ֣ם	אֱלֹהֵי֙
kaliyan–panjenengan	amargi–	ajrih	sampun–	rama–panjenengan	Abraham	Gusti–Allah
H0854		H3372	H0408	H0001	H0085	H0430

זַרְעֲךָ֔	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִ֣י	וּבֵֽרַכְתִּ֗יךָ	אָנֹ֔כִי
turun–panjenengan	dhateng–	lan–nganakaken	lan–Kawula–badhé–mberkahi–panjenengan	Kawula
H2233	H0853		H1288	H0595

עַבְדִּֽי׃	אַבְרָהָ֥ם	בַּעֲב֖וּר
abdi–Kawula	Abraham	jalaran
H5650	H0085	H5668

> Ing bengi iku banjur diketingali dening Sang Yehuwah sarta dipangandikani: “Ingsun iki Allahe bapakira Abraham, sira aja wedi, marga Ingsun nunggil kalawan sira lan sira bakal Sunberkahi, turunira bakal Suntangkar-tangkarake, marga saka Abraham abdiningsun.”

שָׁ֔ם	וַיֶּט־	יְהוָ֔ה	בְּשֵׁ֣ם	וַיִּקְרָא֙	מִזְבֵּ֗חַ	שָׁ֜ם	וַיִּ֨בֶן	25
ing–ngriku	Lan–mbenthang–	Yéhuwah	ing–asma	Lan–nyebat	misbèah	ing–ngriku	Lan–yasa	
H8033	H5186	H3068	H8034	H7121	H4196	H8033	H1129	

בְּאֵֽר׃	יִצְחָ֖ק	עַבְדֵֽי־	שָׁ֥ם	וַיִּכְרוּ־	אָהֳל֑וֹ
sumur	Iskak	abdi–abdi–	ing–ngriku	Lan–ngedhuk–	tarubipun
H0875	H3327	H5650	H8033		H0168

> Sawuse mangkono Rama Iskak tumuli ngadegake misbyah sarta memuji asmane Sang Yehuwah. Iya ana ing kono anggone nancebake tarube lan para abdine banjur padha ndhudhuk sumur.

וּפִיכֹ֖ל	מֵֽרֵעֵ֔הוּ	וַאֲחֻזַּת֙	מִגְּרָ֑ר	אֵלָ֖יו	הָלַ֥ךְ	וַאֲבִימֶ֕לֶךְ	26
lan–Pikhol	mitra	lan–Ahuzat	saking–Gerar	dhateng–piyambakipun	tindhak	Lan–Abimèlèk	
H6369	H4828	H0276	H1642	H0413	H1980	H0040	

צְבָאֽוֹ׃	שַׂר־
wadya–bala	pangageng–
	H8269

> Kacarita Sang Prabu Abimelekh rawuh saka Gerar martuwi kadherekake Ahuzat mitrane lan Pikhol senapatine.

בָּאתֶ֖ם	מַדּ֥וּעַ	יִצְחָ֔ק	אֲלֵהֶם֙	וַיֹּ֤אמֶר	27
panjenengan–rawuh	kenging–menapa	Iskak	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
H0935	H4069	H3327	H0413	H0559	

מֵאִתְּכֶֽם׃	וַתְּשַׁלְּח֖וּנִי	אֹתִ֔י	שְׂנֵאתֶ֣ם	וְאַתֶּם֙	אֵלָ֑י
saking–panjenengan	lan–ngutus–kula	kula	sengit	lan–panjenengan	dhateng–kula
H0854	H7971	H0853	H8130		H0413

> Rama Iskak tumuli matur: “Punapaa panjenengan sami rawuh manggihi kula, panjenengan rak sami sengit dhateng kula ta, malah sampun sami panjenengan tundhung saking wewengkon panjenengan?”

עִמָּ֔ךְ	וַיהוָ֣ה	הָיָ֤ה	כִּֽי־	רָא֨וּ	רָא֣וֹ	וַיֹּאמְר֗וּ	28
kaliyan–panjenengan	Yéhuwah	wonten	bilih–	kula–ningali	ningali	Lan–ngendika	
	H3068	H1961		H7200	H7200	H0559	

בֵּינֵ֖ינוּ	בֵּינוֹתֵ֔ינוּ	אָלָה֙	נָ֤א	תְּהִ֨י	וַנֹּ֗אמֶר
antawisipun–kula	antawisipun–kula	sumpah	mugi	mugia–wonten	Lan–kula–ngendika
H0996	H0996	H0423	H4994	H1961	H0559

עִמָּֽךְ׃	בְרִ֖ית	וְנִכְרְתָ֥ה	וּבֵינֶ֑ךָ
kaliyan–panjenengan	prejanjian	lan–mugia–damel–prejanjian	lan–panjenengan
	H1285	H3772	H0996

> Pangandikane para tamune: “Kula sampun sami nyumerepi piyambak, bilih Sang Yehuwah nunggil kaliyan panjenengan, milanipun kula sami rerembagan: Prayogi manawi kita sami supaosan, ing antawisipun kula kaliyan panjenengan, prayoginipun kula sami damel prajanjian kaliyan panjenengan.

29

אִם־	תַּעֲשֵׂה	עִמָּנוּ	רָעָה	כַּאֲשֶׁר	לֹא
bilih–	panjenengan–nindakaken	dhateng–kula	awon	kados–ingkang	mboten
					H3808

נְגַעֲנוּךָ	וְכַאֲשֶׁר	עָשִׂינוּ	עִמְּךָ	רַק־
kula–ndemèk–panjenengan	lan–kados–ingkang	kula–tindakaken	dhateng–panjenengan	namung–
H5060				H7535

טוֹב	וַנְּשַׁלֵּחֲךָ	בְּשָׁלוֹם	אַתָּה	עַתָּה	בְּרוּךְ
sae	lan–ngutus–panjenengan	kanthi–tentrem	panjenengan	sapunika	ingkang–binerkahan
	H7971	H7965		H6258	H1288

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

> Sampun ngantos panjenengan nandukaken piawon dhateng kula, kadosdene anggen kula inggih sami boten ngganggu damel dhateng panjenengan, malah kula tansah nandukaken kasaenan dhateng panjenengan, panjenengan kula lilani tindak kalayan tentrem; sapunika rak panjenengan ingkang kaberkahan dening Sang Yehuwah!”

30

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	מִשְׁתֶּה	וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁתּוּ׃
Lan–ndamel	kangge–piyambakipun	pahargyan	Lan–dhahar	lan–ngunjuk
		H4960	H0398	H8354

> Tamune banjur padha diaturi pasugatan, sarta tumuli padha dhahar lan ngunjuk.

31

וַיַּשְׁכִּימוּ	בַבֹּקֶר	וַיִּשָּׁבְעוּ	אִישׁ	לְאָחִיו	וַיְשַׁלְּחֵם	יִצְחָק
Lan–tangi–enjing	ing–enjing	Lan–sumpah	tiyang	dhateng–sadherèk	Lan–ngutus	Iskak
H7925	H1242	H7650	H0376	H0251	H7971	H3327

וַיֵּלְכוּ	מֵאִתּוֹ	בְּשָׁלוֹם׃
Lan–késah	saking–piyambakipun	kanthi–tentrem
H3212	H0854	H7965

> Esuke isih umun-umun banjur padha supaosan. Sawuse mangkono Rama Iskak ngutapake tamune kondur banjur padha bidhal nilar panjenengane klawan becik.

32

וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיָּבֹאוּ	עַבְדֵי	יִצְחָק	וַיַּגִּדוּ
Lan–wonten	ing–dinten	punika	Lan–rawuh	abdi–abdi	Iskak	Lan–maringi–pirsa
H1961	H3117	H1931	H0935	H5650	H3327	H5046

לוֹ	עַל־	אֹדוֹת	הַבְּאֵר	אֲשֶׁר	חָפָרוּ	וַיֹּאמְרוּ
dhateng–piyambakipun	bab–	prakawis	sumur	ingkang	dipunkedhuk	Lan–ngendika
		H0182	H0875		H2658	H0559

לוֹ	מָצָאנוּ	מָיִם׃
dhateng–piyambakipun	Kula–manggih	toya
	H4672	H4325

> Kacarita ing dina iku uga para abdine Rama Iskak teka ngaturi kabar bab anggone wus padha ndhudhuk sumur, ature: “Kula sampun sami angsal toya.”

עַד	שֶׁבַעבְּאֵר	הָעִיר	שֵׁם־	כֵּן	עַל־	שִׁבְעָה	אֹתָהּ	וַיִּקְרָא	33
ngantos	Bèrsyeba	kitha-punika	nami-	punika	Pramila-	Syiba	piyambakipun	Lan-nyebat	
H5704	H0884		H8034			H7656	H0853	H7121	

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם
S	punika	dinten
	H2088	H3117

> Sumur iku tumuli diparingi jeneng: Syeba, mulane nagara kono ketelah aran Bersyeba nganti saiki.

יְהוּדִית	אֶת־	אִשָּׁה	וַיִּקַּח	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	עֵשָׂו	וַיְהִי	34
Yehudit	dhateng-	garwa	Lan-mendhet	taun	sekawan-dasa	putra-	Esau	Lan-dados	
H3067	H0853	H0802	H3947	H8141	H0705		H6215	H1961	

הַחִתִּי׃	אֵילֹן	בַּת־	בָּשְׂמַת	וְאֶת־	הַחִתִּי	בְּאֵרִי	בַּת־
tiyang-Het	Elon	putra-èstri-	Basemat	lan-dhateng-	tiyang-Het	Beeri	putra-èstri-
H2850	H0356	H1323	H1315	H0853	H2850	H0882	H1323

> Nalika Esap umur patang puluh taun banjur rabi oleh Yudhit, anake Beeri, wong Het, lan Basmat anake Elon uga wong Het.

ס	וּלְרִבְקָה׃	לְיִצְחָק	רוּחַ	מֹרַת	וַתִּהְיֶיןָ	35
S	lan-dhateng-Ribkah	dhateng-Iskak	roh	kasusahan	Lan-dados	
	H7259	H3327	H7307	H4786	H1961	

> Wong loro iku ndadekake sekeling galihe Rama Iskak lan Ibu Ribkah.